

AD 9x28 WP

OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL D'UTILISATION
ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
HANDLEIDING
使用説明書
使用說明書

**WARNING**

Never attempt to look into the sun with binoculars.

Blicken Sie nie mit einem Fernglas in die Sonne.

AVERTISSEMENT

Ne regardez jamais en direction du soleil avec vos jumelles.

AVVERTENZA

Non guardare il sole attraverso il binocolo.

ADVERTENCIA

Nunca intente mirar al sol con prismáticos.

WAARSCHUWINGEN

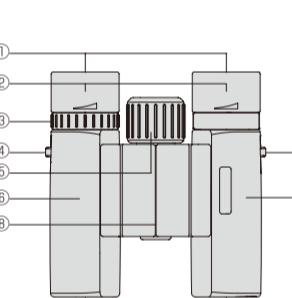
Probeer nooit recht in de zon te kijken met de verrekijker.

警告

切勿使用望遠鏡觀望太陽。

警告

双眼鏡で太陽を絶対見ないで下さい。

**Français** Descriptif

- ① Lentille de l'oculaire
- ② Oeillets
- ③ Baguette de réglage dioptrique
- ④ Crochet de fixation de la courroie
- ⑤ Molette de mise au point centrale
- ⑥ Réglage IPD (interpuillaire)
- ⑦ Fût droit
- ⑧ Fût gauche
- ⑨ Lentilles frontales

Italiano Componenti e comandi

- ① Lente dell'oculare
- ② Anello dell'oculare
- ③ Anello di regolazione diottrica
- ④ Attacco cinghia
- ⑤ Ghiera di messa a fuoco centrale
- ⑥ Barilotto destro
- ⑦ Barilotto sinistro
- ⑧ Asse centrale
- ⑨ Lenti dell'obiettivo

日本語 各部名称

- ① 接眼レンズ
- ② 自由調整リング
- ③ 視差調整リング
- ④ ストラップ取り付け部
- ⑤ ピント合わせリング
- ⑥ 右鏡筒
- ⑦ 左鏡筒
- ⑧ 中心軸
- ⑨ 対物レンズ

English Names of Parts

- ① Eyepiece Lenses
- ② Eyepiece Ring
- ③ Dipter Adjusting Ring
- ④ Strap Lug
- ⑤ Central Focusing Wheel
- ⑥ Right Barrel
- ⑦ Left Barrel
- ⑧ Center Axis
- ⑨ Objective Lenses

Nederlands De verschillende onderdelen

- ① Oculairlenzen
- ② Oculairring
- ③ Dioptriering
- ④ Riembevestiging
- ⑤ Centraal scherpstelwiel
- ⑥ Rechter cilinder
- ⑦ Linker cilinder
- ⑧ Centrale as
- ⑨ Objectieflenzen

Deutsch Bezeichnung der Teile

- ① Okularlinsen
- ② Augenmuscheln
- ③ Dioptrien-Einstellung
- ④ Tragering
- ⑤ Mitteltrieb-Scharfeinstellrad
- ⑥ Rechtes Fernglasrohr
- ⑦ Linkes Fernglasrohr
- ⑧ Mittelachse
- ⑨ Objektivlinsen

リコーイメージング株式会社
 〒143-8555 東京都大田区中馬込 1-3-6 (株)リコーカ森事業所内

リコーイメージングホームページアドレス
<http://www.ricoh-imaging.co.jp>

お客様相談センター (弊社製品に関するお問い合わせ)

営業時間 平日 9:00 ~ 17:30 土曜・日曜・祝日 10:00 ~ 17:00
 休業日 年末年始およびビル点検日
 0570-001313
 市内電話料金でご利用いただけます。
 ナビダイヤルをご利用いただけない場合は、下記の番号をご利用ください。
 TEL 03 (3348) 2941 (代)
 〒163-0960 東京都新宿区西新宿 1-25-1 新宿センタービル MB (中地下 1 階)
 営業時間 10:30 ~ 18:30
 定休日 毎週火曜日、年末年始及びビル点検日

ショールーム・写真館・修理受付
リコーイメージングストア新宿 TEL 03 (3348) 2941 (代)
 〒163-0960 東京都新宿区西新宿 1-25-1 新宿センタービル MB (中地下 1 階)
 営業時間 10:30 ~ 18:30
 定休日 毎週火曜日、年末年始及びビル点検日

RICOH IMAGING COMPANY LTD.
 1-3-6 Nakamagome, Ohta-ku, Tokyo 143-8555, JAPAN
 (<http://www.ricoh-imaging.co.jp>)
RICOH IMAGING EUROPE S.A.S.
 Parc Tertiaire SILIC 7-9, avenue Robert Schuman - B.P. 70102,
 94513 Rungis Cedex, FRANCE
 (<http://www.ricoh-imaging.eu>)
RICOH IMAGING AMERICAS CORPORATION
 5 Dericke Place, West Caldwell, New Jersey 07006, U.S.A.
 (<http://www.us.ricoh-imaging.com>)
RICOH IMAGING CANADA INC.
 5520 Explorer Drive Suite 300, Mississauga, Ontario, L4W 5L1, CANADA
 (<http://www.ricoh-imaging.ca>)
RICOH IMAGING CHINA CO., LTD.
 230 Jun Yao International Plaza, 789 Zhaojiaobang Road, Xuhui District,
 Shanghai, 200032, CHINA
 (<http://www.ricoh-imaging.com.cn>)

**Deutsch****WARNING**

- Um ernsthafte Augenverletzungen zu vermeiden, sehen Sie NIEMALS um ein Fernglas in die Sonne. Die Netzhaut kann schwer verletzt werden und das Sehvermögen kann vollständig verloren gehen.
- Lassen Sie das Fernglas nicht in direktem Sonnenlicht liegen. Sonnenstrahlen, die durch das Fernglaslinsen einfallen, werden verstärkt. Falls sie auf entzündliches Material treffen, kann dieses in Brand geraten.

Sicherheitsvorkehrungen

- Verwenden Sie das Fernglas nicht beim Gehen, da die Tiefenwahrnehmung und Rundumwelt drastisch verändert werden. Dadurch besteht die Gefahr eines Aufpralls oder Sturzes und von Verletzungen.
- Vorsicht ist geboten, wenn Kinder die Fernglasrohre einstellen. Sie könnten sich die Finger einklemmen.
- Bei einer lang andauernden Verwendung des Fernglases kann es zu einer allergischen Reaktion um das Auge herum kommen, wo die Augenmuschel die Haut berührt. Konsultieren Sie einen Arzt, wenn solche Symptome auftreten.
- Schwingen Sie das Fernglas nicht am Trägerriemen hin und her. Sie könnten sonst andere Personen verletzen.
- Vorsicht im Umgang mit Plastikstüten! Bewahren Sie die Plastiktüte, in dem das Fernglas geliefert wird, sowie alle anderen Tüten außerhalb der Reichweite von Kindern und Säuglingen auf. Andernfalls besteht Erstickungsgefahr.

Sicherheitsvorkehrungen für die Benutzung

- Üben Sie beim Einstellen des Mitteltrieb-Scharfeinstellrads, des Dioptrien-Einstellrads, der Augenmuscheln sowie des Augenabstands keinen übermäßig Druck aus.
- Lassen Sie das Fernglas nicht fallen und schützen Sie es vor starken Vibrationen, Stoßen und starkem Druck.
- Setzen Sie das Fernglas keinen hohen Temperaturen über 60 Grad Celsius aus. Lassen Sie das Fernglas nicht längere Zeit an einem heißen, feuchten Ort, wie z.B. in der Sonne geparkten Wagen oder in der Nähe einer Heizung. Andernfalls kann sich das Fernglas verformen.
- Verwenden Sie das Fernglas nicht im Wasser. Wenn Salzwasser auf das Fernglas spritzt, waschen Sie es mit langsam fließendem Leitungswasser ab und trocknen es danach trocken.
- Schützen Sie das Fernglas ausreichend vor Schmutz, Schlamm, Sand, Feuchtigkeit, schädlichen Gasen und anderen Substanzen, Andernfalls kann es zu Schäden kommen und das Fernglas kann unbrauchbar werden.
- Das Fernglas ist zwar wasserfest, doch sollte es nass werden, waschen Sie es nach Gebrauch mit einem trockenen Tuch ab. Verwenden Sie zum Reinigen des Fernglases weder Verdünner, Alkohol noch Benzin. Wenn die Linsen verschmutzt sind, reinigen Sie sie mit Linsenreinigungsmittel und einem sauberen, weichen und trockenen Tuch.
- Bewahren Sie das Fernglas unbedingt an einem gut belüfteten Ort auf, um Schimmelbildung zu vermeiden. Legen Sie es auf keinen Fall in einen Schrank mit Mottenkugeln und halten Sie es von Chemikalien fern.

Precautions d'emploi

1. Veillez ne pas appliquer une force excessive pendant le réglage de la molette de mise au point centrale, de la bague de réglage dioptrique, de l'œilleton et le réglage inter pupillaire.
2. Ne pas laisser tomber les jumelles, ni les soumettre à un niveau excessif de vibrations, de pression ou de chocs.
3. Ne jamais exposer les jumelles à des températures élevées (plus de 60 °C). Ne pas laisser les jumelles dans un endroit chaud et humide (dans une voiture garée au soleil ou près d'un radiateur, par exemple) pendant une période prolongée car elles risquent de se déformer.
4. Ne pas utiliser les jumelles dans l'eau. Si de l'eau salée les éclabousse, rincez-les sous un filet d'eau douce, puis essuyez-les avec un chiffon.
5. Eviter dans la mesure du possible d'exposer les jumelles à la saleté, au sable, à l'humidité, à des gaz toxiques ou à toute autre substance. Dans le cas contraire, les jumelles risqueraient d'être abîmées ou rendues inutilisables.
6. Ces jumelles sont étanches mais essayez-les avec un chiffon sec après utilisation si elles sont mouillées. Ne pas utiliser de diluant, d'alcool ou d'essence pour le nettoyage. Si les lentilles sont sales, essuyez toutes les saletés résiduelles à l'aide d'un chiffon propre et sec, en utilisant du produit de nettoyage spécialement conçu pour les lentilles.
7. Conserver les jumelles dans un endroit bien aéré pour éviter le développement de moisissures. Ne jamais les ranger dans une armoire près de boules de naphtaline ou dans un endroit où l'on utilise des produits chimiques.

Fransé**AVERTISSEMENT**

- Pour éviter les sévères lésions oculaires, ne JAMAIS regarder directement le soleil avec les jumelles, sous peine de graves dommages à la rétine, voire de la perte totale de la vue.
- Ne pas laisser les jumelles en plein soleil. Les rayons solaires sont concentrés en traversant le système optique des jumelles et peuvent provoquer un incendie si ils convergent sur des matériaux combustibles.

Precautions de sécurité

1. Ne pas utiliser les jumelles en marchant car la perception des distances et la vision périphérique sont considérablement modifiées. Ceci peut entraîner une blessure à la suite d'une collision ou d'une chute.
2. Lorsque des enfants réglent les corps des jumelles, veiller à ce qu'ils ne se pincent pas les doigts.
3. L'utilisation prolongée pourrait provoquer une irritation autour des yeux à l'endroit où les lunettes des jumelles reposent sur les yeux. Consulter un médecin en cas d'apparition de tels symptômes.
4. Ne pas balancer les jumelles dans les tenants par la sangle car cela risque de blesser quelqu'un.
5. Attention avec le sac en plastique. Ne pas laisser le sac en plastique dans lequel les jumelles sont emballées lors de l'achat, ou tout autre sac en plastique, à la portée d'enfants et d'enfants en bas âge en raison du risque d'asphyxie.

Precautions d'emploi

1. Veuillez ne pas appliquer une force excessive pendant le réglage de la molette de mise au point centrale, de la bague de réglage dioptrique, de l'œilleton et le réglage inter pupillaire.
2. Ne pas laisser tomber les jumelles, ni les soumettre à un niveau excessif de vibrations, de pression ou de chocs.
3. Ne jamais exposer les jumelles à des températures élevées (plus de 60 °C). Ne pas laisser les jumelles dans un endroit chaud et humide (dans une voiture garée au soleil ou près d'un radiateur, par exemple) pendant une période prolongée car elles risquent de se déformer.
4. Ne pas utiliser les jumelles dans l'eau. Si de l'eau salée les éclabousse, rincez-les sous un filet d'eau douce, puis essuyez-les avec un chiffon.
5. Eviter dans la mesure du possible d'exposer les jumelles à la saleté, au sable, à l'humidité, à des gaz toxiques ou à toute autre substance. Dans le cas contraire, les jumelles risqueraient d'être abîmées ou rendues inutilisables.
6. Ces jumelles sont étanches mais essayez-les avec un chiffon sec après utilisation si elles sont mouillées. Ne pas utiliser de diluant, d'alcool ou d'essence pour le nettoyage. Si les lentilles sont sales, essuyez toutes les saletés résiduelles à l'aide d'un chiffon propre et sec, en utilisant du produit de nettoyage spécialement conçu pour les lentilles.
7. Conserver les jumelles dans un endroit bien aéré pour éviter le développement de moisissures. Ne jamais les ranger dans une armoire près de boules de naphtaline ou dans un endroit où l'on utilise des produits chimiques.

Italiano**AVVERTENZA**

1. Per evitare gravi lesioni alla vista, NON guardare direttamente il sole utilizzando il binocolo. Diversamente, si potrebbero causare gravi danni alla retina o la perdita totale della vista.
2. Non esporre il binocolo alla luce solare diretta. I raggi solari aumentano di intensità attraversando il binocolo e, nel caso in cui siano puntati su materiali infiammabili, possono causare incendi.

Precauzioni per la sicurezza

1. Non utilizzare il binocolo mentre si cammina, poiché può alterare sensibilmente la percezione della profondità e la visione periferica del campo visivo, causando la perdita di collisioni o cadute.
2. Prestare particolare attenzione durante la regolazione dei bariotti del binocolo da parte dei bambini, per evitare che la lente rimanga schiacciata.
3. L'utilizzo prolungato può causare l'irritazione delle pelli attorno agli occhi in seguito al contatto con gli anelli degli oculari. In caso di problemi, consultare un medico.
4. Non fare oscillare il binocolo afferrandolo per la tracolla, onde evitare di causare ferite.
5. Conservare la borsa in vinile in dotazione con il binocolo e tutte le altre borse in vinile fuori dalla portata dei bambini, onde evitare il rischio di soffocamento.

Precauzioni per l'uso

1. Non applicare una forza eccessiva durante la regolazione della ghiera di messa a fuoco centrale, anello di regolazione diottrica, anelli dell'oculare, ampiezza dell'apertura.
2. Non lasciare cadere il binocolo né sottoporlo a vibrazioni, urti o pressione eccessive.
3. Non esporre il binocolo a temperature elevate (superiori a 60 gradi centigradi). Non lasciare il binocolo per periodi prolungati in luoghi umidi e caldi, ad esempio all'interno di un'auto parcheggiata al sole o in prossimità di radiatori, onde evitare di causare deformazioni strutturali del binocolo stesso.
4. Non utilizzare il binocolo in acqua. Se il binocolo dovesse spruzzare dell'acqua salata, rimuovere gli spruzzi con acqua fresca corrente, quindi asciugare con un panno.
5. Non esporre il binocolo a sporco, fango, sabbia, umidità, gas tossici o a qualsiasi altro tipo di sostanza. Diversamente, potrebbero verificarsi danni o problemi di funzionamento del binocolo.
6. Il presente binocolo è impermeabile, tuttavia, nel caso in cui si bagni, assicurarsi di asciugarlo con un panno asciutto. Per pulirlo, non utilizzare trielina, alcol o benzene. Se le lenti sono sporche, pulirle con un panno pulito, morbido e asciutto utilizzando un detergente specifico.
7. Conservare il binocolo in un luogo ventilato per prevenire l'insorgenza di muffa. Non conservare all'interno di un armadio con naftalina o in ambienti in cui siano presenti sostanze chimiche.

English**WARNING****DO NOT****DO****DO NOT****DO****DO NOT****DO****DO NOT****DO****DO NOT****DO****DO NOT**

使い方

1. 目当てリング

- 裸眼で双眼鏡を使用するときは、目当てリングを左に回転させて引き出して使用します（図1）。使いやすい位置で使用できるようにクリックがついています。収納時には右に回して収納します。
- メガネを掛けたまま双眼鏡を使用するときは、収納状態のまま使用します。
- 目当てリングを引き出すときや収納するときは、必要以上に強く回転させないでください。

2. 眼幅合わせ

- 両目で接眼レンズをのぞきながら、左右の視野が最もよく見えるように左右の鏡体を開閉して調整します（図2）。

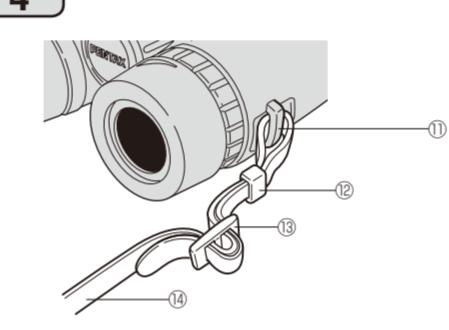
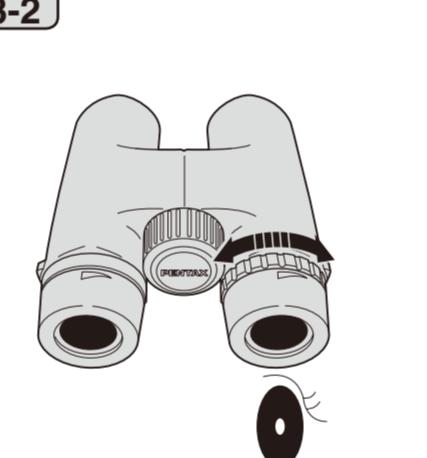
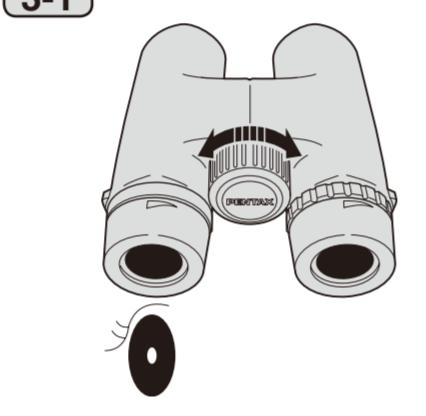
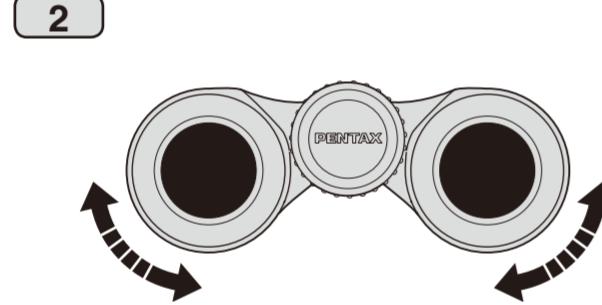
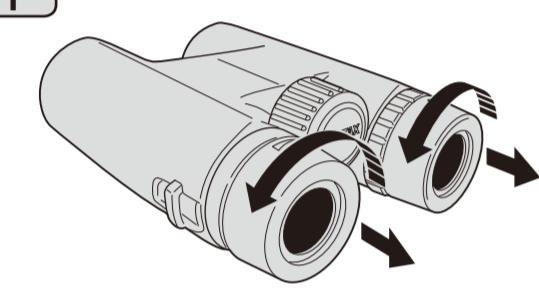
3. 視度合わせ

- 左目で接眼レンズをのぞきながら、ピント合わせリングを静かに回して遠方の目標物がはっきり見えるようにピントを合わせます（図3-1）。
- 右目で接眼レンズをのぞきながら、視度調整リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします（図3-2）。このときピント合わせリングを回さないでください。
- 目標物を変えるときには、ピント合わせリングのみを操作してピントを合わせます。

4. ストラップの取り付け

- 付属のストラップ先端部を、本体のストラップ取り付け部に通してからベルト通り、ストラップ留め具の順に通します。
- 取り付けが終わったら、ストラップを強く引っ張って抜けないかどうか確認してください（図4）。

⑪ストラップ取り付け部
⑫ベルト通り
⑬ストラップ留め具
⑭ストラップ



Italiano

Funzionamento

- Anelli degli oculari**
 - Per facilitare l'osservazione, è possibile regolare il binocolo estraendo gli anelli dell'oculare e ruotando contemporaneamente questi ultimi verso sinistra (fig. 1). È possibile ruotare gli anelli fino a raggiungere la posizione desiderata. Per riportare gli anelli alla posizione originale, ruotarli verso destra.
 - Se durante l'uso del binocolo si indossano gli occhiali, riportare gli anelli degli oculari sulla posizione originale.
 - Ruotare gli anelli degli oculari evitando di esercitare eccessiva forza.

2. Regolazione della distanza tra gli oculari

- Osservando un soggetto distante attraverso le lenti degli oculari destro e sinistro, regolare i barillotti in modo da visualizzare il soggetto in modo ottimale (fig. 2).

3. Regolazione diottica

- Guardando con il solo occhio sinistro attraverso la lente dell'oculare sinistro, ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale per mettere a fuoco un soggetto distante (fig. 3-1).
- Guardando con l'occhio destro attraverso la lente dell'oculare destro, ruotare l'anello di regolazione diottica fino a quando lo stesso oggetto non viene messo a fuoco (fig. 3-2). Non ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale.
- Per osservare il soggetto a distanze diverse, effettuare la messa a fuoco ruotando la ghiera di messa a fuoco centrale verso destra o verso sinistra.

4. Montaggio della tracolla

- Per fissare la tracolla al binocolo, inserite la cinghia negli occhielli, nei passanti e nelle fibbie.
- Dopo il montaggio, tirate leggermente la tracolla per verificare che questa sia ben assicurata al binocolo (fig. 4).

⑪Attacco cinghia
⑫Anello della tracolla
⑬Hebillla
⑭Tracolla

Español

Manejo

- Anillos del ocular**
 - Para una fácil visión, los prismáticos generalmente se ajustan tirando de los anillos del oculares hacia fuera al mismo tiempo que se giran hacia la izquierda (fig. 1). Puede girar los anillos a la posición deseada. Para volver a juntar los anillos a la posición original, girelos hacia la derecha.
 - Cuando lleve gafas, vuelva a colocar los anillos de ocular a su posición original.
 - No aplique excesiva fuerza para girar los anillos de ocular.

2. Ajuste de la distancia entre oculares

- Mientras observa un objeto lejano con los dos oculares, derecho e izquierdo, ajuste los cilindros de modo que pueda ver el objeto de la manera más cómoda (fig. 2).

3. Ajuste de la dióptria

- Guardando con el solo ojo izquierdo a través de la lente del oculares izquierdo, rotar la ghiera de messa a fuoco central para poner en foco un objeto lejano (fig. 3-1).
- Guardando con el ojo derecho a través de la lente del oculares derecho, rotar el anillo de ajuste de la dióptria hasta que quede enfocado con nitidez el mismo objeto (fig. 3-2). Procure no girar la rueda central de enfoque.
- Para ver objetos a diferentes distancias, enfocar girando la rueda central de enfoque a la derecha o a la izquierda.

4. Ajuste de la correa para el cuello

- Para fijar la correa al binocular, inserte la cinta en los agujeros, en las correas y en las hebillas.
- Después de la instalación, tire ligeramente de la correa para verificar que esté bien asegurada al binocular (fig. 4).

⑪Enganche para la correa
⑫Abrazadera
⑬Hebillla
⑭Correa

Nederlands

Gebruik

- Anillos del ocular**
 - Voor optimaal kijkcomfort wordt de verrekijker meestal aangepast door de oculairringen naar buiten te trekken terwijl u deze naar links draait (afb. 1). U kunt de ringen in de gewenste stand draaien. Als u de ringen weer in de originele stand zetten, draait u deze naar rechts.
 - Als u een bril draagt, kunt u de oculairringen terugzetten naar de oorspronkelijke stand.
 - Gebruik geen teveel kracht om de oculairringen te draaien.

2. Ajuste de la distancia entre oculares

- Mientras observa un objeto lejano con los dos oculares, derecho e izquierdo, ajuste los cilindros de modo que pueda ver el objeto de la manera más cómoda (fig. 2).

3. Ajuste de la dióptria

- Mientras mira por el ocular izquierdo sólo con el ojo izquierdo, gire la rueda central de enfoque para enfocar con nitidez un objeto lejano (fig. 3-1).
- Mientras mira por el ocular derecho con el ojo derecho, gire el anillo de ajuste de la dióptria hasta que quede enfocado con nitidez el mismo objeto (fig. 3-2). Procure no girar la rueda central de enfoque.
- Para ver objetos a diferentes distancias, enfocar girando la rueda central de enfoque a la derecha o a la izquierda.

4. Ajuste de la correa para el cuello

- Om de draagriem aan de verrekijker te bevestigen houdt u de riem door de riembevestiging en de lus en daarna door de gesp.
- Controleer dat de riem goed aan de verrekijker vastzit door er stevig aan te trekken (afb. 4).

⑪Riembevestiging
⑫Lus
⑬Gesp
⑭Riem

Français

Utilisation

- Anneaux des oculaires**
 - Pour une bonne vision, les jumelles sont généralement réglées en tirant les oculaires vers l'extérieur tout en les tournant vers la gauche (fig. 1). Vous pouvez tourner les oculaires selon la position souhaitée. Pour remettre les oculaires en position initiale, tournez-les vers la droite.
 - Si vous portez des lunettes, repoussez les oculaires en position initiale.
 - Ne forcez pas pour faire tourner les oculaires.

2. Réglage de la distance inter-oculaire

- En regardant un sujet à distance à travers les deux oculaires, tournez les cylindres jusqu'à ce que vous puissiez voir le sujet de manière confortable (fig. 2).

3. Réglage de la dioptre

- Tournez l'œil gauche vers la gauche et tournez l'œil droit vers la droite pour aligner les deux oculaires sur le même sujet (fig. 3-1).
- Tournez l'œil droit vers la droite et tournez l'œil gauche vers la gauche pour aligner les deux oculaires sur le même sujet (fig. 3-2).
- Pour voir des objets à différentes distances, tournez l'œil droit vers la droite ou l'œil gauche vers la gauche.

4. Fixation de la courroie

- Pour fixer la courroie aux jumelles, passez la courroie dans le crochet de fixation, dans le passeur puis dans la boucle.
- Vérifiez que la courroie soit bien attachée aux jumelles en tirant dessus (fig. 4).

⑪Crocchetto di fissazione della courroie
⑫Passant
⑬Attrezzo
⑭Courroie

Deutsch

Bedienung

- Augenmuscheln**
 - Zum bequemen Beobachten mit dem Fernglas werden die Augenmuscheln für gewöhnlich herausgezogen und gleichzeitig nach links gedreht (Afb. 1). Sie können die Ringe auf die gewünschte Position einstellen. Drehen Sie die Ringe nach rechts, um sie in ihre ursprüngliche Position zurückzustellen.
 - Wenn Sie Brillenträger sind, schließen Sie die Augenmuscheln zurück in die Ausgangsposition.
 - Drehen Sie die Augenmuscheln nicht mit Gewalt.

2. Einstellen des Augenabstandes

- Bei einem abständen von einem entfernten Objekt durch beide Okularlinsen gleichzeitig an. Stellen Sie die Fernglasrohre so ein, dass Sie den Gegenstand mühelos betrachten können (Afb. 1).

3. Einstellen der Dioptrien

- Während Sie durch das linke Okular mit dem linken Auge nur durch die linke Okularlinse und drehen Sie dabei das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad, bis Sie einen entfernten Gegenstand scharf sehen (Afb. 3-1).
- Schauen Sie nun mit dem rechten Auge durch die rechte Okularlinse und drehen Sie den Dioptrien-Einstellring, bis Sie denselben Gegenstand scharf sehen (Afb. 3-2). Achten Sie darauf, jetzt nicht das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad zu drehen.
- Um die Sicht auf verschiedene Distanzen, fassen Sie durch das rechte Okular mit dem rechten Auge und drehen Sie dabei das Zentralfokussierrad.

4. Anbringen des Trageriemens

- Zur Befestigung des Trageriemens am Fernglas führen Sie den Riemen durch die Riemenöse, und anschließend wie abgebildet durch die Schlaufe und die Riemenspange.
- Ziehen Sie danach am Riemen, um sicherzustellen, dass er fest angebracht ist (Afb. 4).

⑪Trageriemen
⑫Schlaufe
⑬Riemschnalle
⑭Riemenöse

Français

Utilisation

- Oeillets**
 - Pour faciliter la vision, les jumelles sont habituellement réglées en tirant les œilletons vers l'extérieur tout en les tournant vers la gauche (fig. 1). Vous pouvez tourner les œilletons selon la position souhaitée. Pour remettre les œilletons en position initiale, tournez-les vers la droite.
 - Si vous portez des lunettes, repoussez les œilletons en position initiale.
 - Ne forcez pas pour faire tourner les œilletons.

2. Réglage inter pupillaire

- Regardez un objet lointain à travers les lentilles de l'œil droit et gauche et réglez les barillettes, pour que l'objet soit visualisé le plus confortablement possible (fig. 2).

3. Réglage de la dioptrie

- Regardez à travers la lentille de l'œil gauche avec l'œil gauche uniquement et tournez la molette de mise au point centrale pour faire la mise au point sur un sujet éloigné (fig. 3-1).
- Regardez à travers la lentille de l'œil droit avec l'œil droit et tournez la bague de réglage dioptrique jusqu'à ce que le même sujet soit parfaitement mis au point (fig. 3-2). Prenez garde de ne pas tourner la molette de mise au point centrale.
- Pour observer des sujets se trouvant à des distances différentes, faites la mise au point en tournant simplement la molette de mise au point centrale vers la droite ou la gauche.

4. Fixation de la courroie

- Pour fixer la courroie aux jumelles, passez la courroie dans le crochet de fixation, dans le passant puis dans la boucle.
- Vérifiez que la courroie soit bien attachée aux jumelles en tirant dessus (fig. 4).

⑪Crocchetto di fissazione della courroie
⑫Passant
⑬Attrezzo
⑭Courroie

日本語

仕様

機種	AD 9x28 WP
仕様	ダハプリズム、センターフォーカス (インナーフォーカス) 防水
形 式	9x
倍 率	28 mm
対物レンズの有効径	5.6°
実視界	98m
ひとみ径	3.1mm
明るさ	9.6
アイレリーフ	18mm
焦点調整範囲	約3m~無限遠
眼鏡装着時の視界	58mm~72mm
防水性	1m防水 (JIS保護等級6級相当)
高さ×幅(mm)	117mm × 115mm
厚 さ	44mm
質 量	365g
付属品	レインシールド接眼レンズキャップ、ケース、ストラップ

日本語

仕様

機種	AD 9x28 WP
モデル	Dachkantprisma, Mittelfokusierung (innenfokussierung), wasserfest
特徴	Prismen Typ, Center focusing (inner focusing), waterproof
Type	Roof prism, Center focusing (innerfocusing), waterproof
Magnification	9x
Effective diameter of objective lens	28 mm
Real field of view	5.6°
Field of view at 1000m	98m
Field of view at 1000yards	294 ft.
Exit pupil aperture	3.1 mm
Relative brightness	9.6
Eye relief	18 mm
Focusing range	Approx. 3 m to infinity
	Approx. 9.9 ft. to infinity
Eye width (ocular distance) adjustable range	58 mm to 72 mm (2.3 in. to 2.8 in.)
Waterproof	1 m depth of water, Nitrogen filled
Height × width (mm)	117 × 115 mm
Thickness	4.6 in. (4.5 in.)
Weight	365 g (12.9 oz.)
Accessories	Rain-shielding eyepiece cap (Eyepiece lens cap), Case, Neck strap

日本語

仕様

機種	AD 9x28 WP

<tbl_r cells="2" ix="1" maxcspan="1" maxrspan="1" used